

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 103 (1977)
Heft: 4

Rubrik: Sauber Wasser - sauber Wort

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

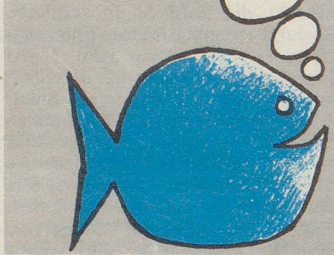
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sauber Wasser – sauber Wort



Nagelneues Wort, aus alt mach neu, verstromte Stromer und Freude!

Ist Ihnen auf Ihren Pirschgängen beim Lesen das schöne – oh, bitte, nagelneue – Wort «vernachlässigbar» auch schon irgendwo begegnet? In einer Zeitung vielleicht? «Vernachlässigbar»! Welche Pracht, welch tiefer Ausdruck sprachlichen Feingefühls! Es hat tatsächlich in einer Zeitung gestanden, in einer dem Verschwinden nahen, guten, rechten Basler Tageszeitung. Einer allein glaubt es kaum. «Das dadurch bedingte Strahlenrisiko könne deshalb als vernachlässigbar bezeichnet werden» hiess es da. Darf man ein Strahlenrisiko einfach vernachlässigen? Kann man das überhaupt? Wie vernachlässigt man ein Risiko? Und wenn man's kann, darf man? Das prächtige neue Wort «vernachlässigbar» ist enthüllend! Gemeint war wohl mit diesem Wortscheusal, das Strahlenrisiko sei so klein, dass man es gar nicht zu berücksichtigen brauche. Aber die Dinge so zu sagen, das wäre wohl zu einfach, zu wenig hochgestochen gewesen. Arme Sprache!

*

Den «Koch» hatten wir schon, nämlich das Kochen der Wäsche. Mit Soundso-Waschmittel gelingt der «Koch» jedesmal; die Wäsche wird sogar ohne «Koch» weiss, sprach Frau Reklame. «Das grosse Weich» spiessten wir ebenfalls schon auf. «Das Weich» ist eine schwachsinnige Erfindung der

Werbesprücheklopfer. Und jetzt kommt also auch noch der «Dreh» dazu, wenn eine Drehung gemeint ist. «Ein Dreh, und das Glas ist offen», posaut die betreffende Kaffeereklame in die Welt hinaus. Warum nicht eine Drehung, die jedermann versteht? Nein, ein neues Wort muss her! Auffallen will man – um jeden Preis, auch um den dümmsten.

*

Radio- und Fernsehhören kann Vergnügen machen, sobald man sich einmal an die abgehackte Sprache die...ser... Spre...cher ein wenig gewöhnt hat. Es gibt Unterlagen, Ablagen, Auflagen, Rücklagen, Grundlagen. Und nun gibt es, laut Fernsehen, sogar noch (ganz genau gleich ausgesprochen wie Lagen) die Karambolagen mit einem deutlichen g wie in Lagen. Zu dumm, dass diese Karambolagen rein gar nichts mit Lagen zu tun haben, sondern mit der französischen Sprache, mit dem Wort carambolage, das beim Billardspiel sehr gerne gebraucht wird. Heute taucht es in der deutschen Sprache immer häufiger auf, wo im Strassenverkehr ein Zusammenstoss gemeint ist.

*

Wissen Sie, was die Vermummung ist? Eine Verkleidung, die deren Träger unkenntlich machen soll. Was ist Volksverdummung? Was ist Vermassung? Nun, gerade wunderschön sind ja diese Wörter nicht alle. Aber man scheut nicht gleich vor ihnen. Und jetzt macht mir ein Rieseninserat sogar noch vor, die Kohlen seien wirtschaftlich für die «Verstromung». Das ist mir ebenso neu wie unbegreiflich, ganz einfach weil ich nämlich nicht weiss, was «Verstromung» sein soll. Gefällt Ihnen diese Schöpfung? Gefällt Sie Ihnen vielleicht, weil sie so geheimnisvoll unerklärlich klingt? Dann wäre ja alles gut. Nur – bei der «Verstromung» unterliegt mein winziges bisschen Gehirn der Verdampfung.

*



Es lebe die Freude! Wer Freude an einer Trauerfeier hat, der muss ein seltsamer Kauz sein. In einem gewissen Sinne war das nun ja Jean Gabin, der jüngst verstorbene Filmkünstler. Darum wohl schrieb die Zofinger «Schweizer Illustrierte» auch zu seinem Tode unter anderem: «Er hätte an dieser Trauerfeier keine Freude gehabt.» Wie die das alles wissen! Ich weiss heute noch nicht, ob ich an meiner eigenen Trauerfeier dereinst... Freude haben werde. Hat man überhaupt noch an etwas Freude, wenn man schon einmal tot ist? Da hat es wohl an der Fähigkeit gefehlt, sich etwas wirklich vorzustellen, einen Satz zu Ende zu denken.

Fridolin

Dies und das

Dies gelesen: «Können Sie sich Zürichs Stadtpräsident Dr. Sigmund Widmer in Blue jeans vorstellen?»

Und *das* gedacht: Warum nicht, falls er sich Blue jeans, die bereits teurer sind als «normale» Hosen, überhaupt leisten kann...

Kobold

Preisgekrönt

Ein alter, unbekannter Autor bringt einem Verleger seinen letzten Roman. Der Verleger liest die Visitenkarte.

«Sie sind von der Akademie preisgekrönt worden. Wofür?»

«Weil ich neun Kinder habe», ist die Antwort.



«O Clark, the Swiss eat the bread with Gables.»

«Sälbermache macht schöön!»

So wie Onkel Bill hat das Rechaud noch niemand nachgefüllt!

«I tue äbe ou mit dr Gable gärrn wädle!»